

¹And there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.²And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.³And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid it in the flags by the river's brink.⁴And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.⁵And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it.⁶And when she had opened it, she saw the child: and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children.⁷Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?⁸And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother.⁹And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the woman took the child, and nursed it.¹⁰And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water.¹¹And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens: and he spied an Egyptian smiting an Hebrew, one of his brethren.¹²And he

¹وَدَهَبَ رَجُلٌ مِنْ بَنِي لَؤْيَ وَأَخَذَ بِنْتَ لَؤْيَ، فَحَبَلَتْ الْمَرْأَةُ وَوَلَدَتْ ابْنًا. وَلَمَّا رَأَتْهُ أَنَّهُ حَسَنٌ، حَبَّأَتْهُ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ. وَلَمَّا لَمْ يُمْكِنْهَا أَنْ تُخَبِّئَهُ بَعْدُ، أَحَدَتْ لَهُ سَقَطًا مِنَ الْبُرْدِيِّ وَطَلَّنَتْهُ بِالْحَمْرِ وَالزَّرْفِ، وَوَضَعَتْ الْوَلَدَ فِيهِ، وَوَضَعَتْهُ بَيْنَ الْخَلْفَاءِ عَلَى خَاقَةِ النَّهْرِ. وَوَقَفَتْ أُخْتُهُ مِنْ بَعِيدٍ لِتَعْرِفَ مَاذَا يُفْعَلُ بِهِ. فَتَرَلَّتْ ابْنَهُ فِرْعَوْنَ إِلَى النَّهْرِ لَتُعْتَسِلَ، وَكَانَتْ جَوَارِبَهَا مَاشِيَاتٍ عَلَى جَانِبِ النَّهْرِ. فَرَأَتْ السَّقَطَ بَيْنَ الْخَلْفَاءِ فَأَرْسَلَتْ أَمَتَهَا وَأَخَذَتْهُ. وَلَمَّا فَتَحَتْهُ رَأَتْ الْوَلَدَ، وَإِذَا هُوَ صَبِيٌّ يَبْكِي. فَارْقَتْ لَهُ وَقَالَتْ، هَذَا مِنْ أَوْلَادِ الْعِبْرَانِيِّينَ. فَقَالَتْ أُخْتُهُ لِابْنَةِ فِرْعَوْنَ، هَلْ أَذْهَبُ وَأَدْعُو لَكَ امْرَأَةً مُرْضِعَةً مِنَ الْعِبْرَانِيَّاتِ لِتَرْضِعَ لَكَ الْوَلَدَ. فَقَالَتْ لَهَا ابْنَةُ فِرْعَوْنَ، أَذْهَبِي. فَدَهَبَتْ الْقَتَاةُ وَدَعَتْ أُمَّ الْوَلَدِ. فَقَالَتْ لَهَا ابْنَةُ فِرْعَوْنَ، أَذْهَبِي بِهِذَا الْوَلَدِ وَأَرْضِعِيهِ لِي وَأَنَا أُعْطِي أُجْرَتَكَ. فَأَخَذَتْ الْمَرْأَةُ الْوَلَدَ وَأَرْضَعَتْهُ. وَلَمَّا كَبِرَ الْوَلَدُ جَاءَتْ بِهِ إِلَى ابْنَةِ فِرْعَوْنَ فَصَارَ لَهَا ابْنًا، وَدَعَتْ اسْمَهُ مُوسَى وَقَالَتْ، إِنِّي اسْتَسَلْتُهُ مِنَ الْمَاءِ. وَحَدَتْ فِي يَدِكَ الْإِثَامَ لَمَّا كَبِرَ مُوسَى أَنَّهُ خَرَجَ إِلَى إِخْوَتِهِ لِيُنْظَرَ فِي أَثْقَالِهِمْ، فَرَأَى رَجُلًا مِصْرِيًّا يَضْرِبُ رَجُلًا عِبْرَانِيًّا مِنْ إِخْوَتِهِ، فَاتْلَقَتْ إِلَى هُنَا وَهَنَاكَ وَرَأَى أَنْ لَيْسَ أَحَدٌ يَقْتُلُ الْمِصْرِيَّ وَطَمَرَهُ فِي الرَّمْلِ. ثُمَّ خَرَجَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي وَإِذَا رَجُلَانِ عِبْرَانِيَّانِ يَتَخَاصِمَانِ، فَقَالَ لِلْمَذْدِبِ، لِمَاذَا تَضْرِبُ صَاحِبَكَ. فَقَالَ، مَنْ جَعَلَكَ رَئِيسًا وَقَاضِيًا عَلَيْنَا. أَمْفُتِكُ أَنْتَ يَقْتُلِي كَمَا قَتَلْتَ الْمِصْرِيَّ. فَخَافَ مُوسَى وَقَالَ، حَقًّا قَدْ عَرِفَ الْأَمْرُ. فَسَمِعَ فِرْعَوْنُ هَذَا الْأَمْرَ، فَطَلَبَ أَنْ يَقْتُلَ مُوسَى. فَهَرَبَ مُوسَى مِنْ وَجْهِ فِرْعَوْنَ وَسَكَنَ فِي أَرْضِ مِصْرَ، وَجَلَسَ عِنْدَ الْبَنِيِّ. وَكَانَ لِكَاهِنِ مِصْرَ سَعْيَ بَنَاتٍ، فَاتَيْنَ وَاسْتَقَيْنَ وَمَلَأْنَ الْأَجْرَانَ لِيَسْتَقِينَ عَنَمَ أَبِيهِنَّ. فَآتَى الرُّعَاةَ وَطَرَدُوهُنَّ. فَهَضَمَ مُوسَى وَأَنْجَذَهُنَّ وَسَقَى عَنَمَهُنَّ. فَلَمَّا أَتَيْنَ إِلَى رَعُونِيلَ أَبِيهِنَّ قَالَ، مَا بَالُكُمْ أَسْرَعْتُمْ فِي الْمَجِيءِ الْيَوْمِ. فَقُلْنَ، رَجُلٌ مِصْرِيٌّ أَنْقَذَنَا مِنْ أَيْدِي الرُّعَاةِ، وَإِنَّهُ اسْتَقَى لَنَا أَيْضًا وَسَقَى الْعَنَمَ. فَقَالَ لِبَنَاتِهِ، وَأَيْنَ هُوَ. لِمَاذَا تَرَكْتُنَّ الرَّجُلَ. إِذْ دُعُوهُ لِيَأْكُلَ طَعَامًا. فَارْتَضَى مُوسَى أَنْ يَسْكُنَ مَعَ الرَّجُلِ، فَأَعْطَى مُوسَى صَفُورَةَ ابْنَتِهِ. فَوَلَدَتْ ابْنًا قَدَعَا اسْمَهُ جَرْشُومَ، لِأَنَّهُ قَالَ، كُنْتُ نَزِيلًا فِي أَرْضٍ غَرِيبَةٍ. وَحَدَتْ فِي يَدِكَ الْإِثَامَ الْكَثِيرَةَ أَنَّ مَلِكَ مِصْرَ

looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.¹³ And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?¹⁴ And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.¹⁵ Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.¹⁶ Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.¹⁷ And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their flock.¹⁸ And when they came to Reuel their father, he said, How is it that ye are come so soon to day?¹⁹ And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew water enough for us, and watered the flock.²⁰ And he said unto his daughters, And where is he? why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.²¹ And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.²² And she bare him a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.²³ And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry

مَاتَ. وَتَنَهَّدَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعُبُودِيَّةِ وَصَرَخُوا، فَصَعِدَ
ضُرَاؤُهُمْ إِلَى اللَّهِ مِنْ أَجْلِ الْعُبُودِيَّةِ. ²⁴ فَسَمِعَ اللَّهُ
أَنِيَّهُمْ، فَتَذَكَّرَ اللَّهُ مِيثَاقَهُ مَعَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ. ²⁵ وَتَطَرَّ اللَّهُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَعَلِمَ اللَّهُ.

came up unto God by reason of the bondage.²⁴ And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.²⁵ And God looked upon the children of Israel, and God had respect unto them .